

Leggere in quattro lingue romanze: una proposta d'integrazione di didattica dell'intercomprensione nella scuola primaria

Giulia DE SANTIS & Serena FAONE, Università degli Studi Roma Tre

Mots-clés : integrazione, metodologia EuRom, scuola primaria, bilinguismo, dilalia

Axe thématique : Intégration des formations, démarches et pratiques intercompréhensives

Langue de la communication : italiano

Langue du support visuel : spagnolo

Il presente contributo propone i risultati di due sperimentazioni in aula di integrazione dell'intercomprensione (IC) condotte presso due scuole primarie: l'istituto francese *Lycée Chateaubriand* di Roma e la scuola *Santa Flavia - 5° Circolo Martin Luther King* di Caltanissetta.

La ricerca sul campo si compone di studi longitudinali presentati con metodo descrittivo-comparativo e condotti attraverso tre strumenti di indagine: un questionario preliminare atto a indagare le caratteristiche dei campioni coinvolti, cinque moduli sperimentali di intercomprensione creati *ad hoc* e basati sulla metodologia EuRom, infine, un test finale funzionale per valutare l'efficacia delle esperienze condotte.

Gli obiettivi dello studio sono stati:

- i. indagare le implicazioni dell'introduzione dell'IC tra lingue romanze in contesti istituzionali di educazione primaria;
- ii. verificare l'applicabilità della metodologia EuRom - sperimentata con successo con adulti universitari (Bonvino, Fiorenza & Pippa, 2011) - a un pubblico di destinatari in età evolutiva: bambini dai 9 agli 11 anni;
- iii. osservare il processo di acquisizione simultanea di una competenza ricettiva scritta in portoghese, spagnolo, francese e italiano da parte di un campione che presenta tratti linguistico-culturali differenti: bilinguismo strutturale francese/italiano e dilalia italiano standard/dialetto siciliano.

I dati raccolti durante gli studi di caso sono presentati e discussi in maniera analitica al fine di far emergere due specifiche variabili collettive, i *transfer* dalle L1 italiana e francese e dalla variante locale siciliana e le strategie di lettura attivate durante il processo di comprensione (Bonvino, 2012).

Riferimenti bibliografici

BLANCHE-BENVENISTE, C., VALLI, A., MOTA, M. A., SIMONE, R., BONVINO, E. & UZCANGA DE VIVAR, I. (1997). *EuRom4*, metodo di insegnamento simultaneo delle lingue romanze. Firenze: La Nuova Italia (con annesso CD-Rom).

BONVINO, E. (2012). Lo sviluppo delle abilità di lettura nell'ottica dell'intercomprensione. In E. Bonvino, E. Luzi e A. Tamponi (a c. di) (2012). *(Far) apprendere, usare e certificare una lingua straniera*. Roma: Bonacci editore.

BONVINO, E., CADDÉO, S., VILAGINÉS SERRA, E. & PIPPA, S. (2011). *EuRom5*, leggere e capire 5 lingue romanze: portoghese, spagnolo, catalano, italiano e francese. Milano: Hoepli. Sito internet - www.eurom5.com - en lien avec le volume et avec REDINTER.

BONVINO E., FIORENZA E. & PIPPA S. (2011). *EuRom5*, una metodologia per l'intercomprensione: strategie, aspetti linguistici e applicazioni pratiche. In M. De Carlo (a cura di) (2011). *Intercomprensione e educazione al plurilinguismo*. Porto S. Elpidio: Wizarts editore.